Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 12 (1936-1937)

Heft: 22

Vorwort: Zur Eröffnung der Schweizerischen Unteroffizierstage in Luzern = Avant l'ouverture des Journées Suisses de sous-officiers à Lucerne = Le giornate svizzere dei S.U. a Lucerna

Autor: Minger, R.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Der Schweizer Soldat

Organ der Wehrmänner aller Grade und Heeresklassen

Le soldat suisse Il soldato svizzero

Organe des soldats de tous grades et de toutes classes de l'armée

Organo dei militi d'ogni grado e classe dell' armata

Offizielles Organ des Schweizerischen Unteroffiziersverbandes + Organe officiel de l'Association suisse de Sous-officiers
Organo ufficiale dell'Associazione svizzera dei Sott'ufficiali
Herausgegeben von der Verlagsgenossenschaft „Schweizer Soldat" + Sitz: Rigistr. 4, Zürich
Edité par la Société d'édition „Soldat Suisse" + Pubblicato dalla Società editrice „Il Soldato Svizzero"
Administration, Druck und Expedition - Administration, impression et expédition - Amministrazione, stampa e spedizione

Telephon 27.164 **Buchdruckerei Aschmann & Scheller A.-G., Brunngasse 18, Zürich** Postscheck VIII 1545

Erscheint jeden zweiten Donnerstag
Abonnementspreis: Fr. 6.- im Jahr (Ausland Fr. 9.-). **Insertionspreis:** 25 Cts. die einspaltige Millimeterzeile von 45 mm Breite od. deren Raum; 80 Cts. textanschließende Streifeninserate, die zweispaltige Millimeterzeile von 90 mm Breite bzw. deren Raum.

Paraît chaque quinzaine, le jeudi
Prix d'abonnement: fr. 6.— par an (étranger fr. 9.—). **Prix d'annonces:** 25 cts. la ligne d'un millimètre ou son espace; 80 cts. annonces en bande, la ligne d'un millimètre ou son espace, 90 mm de large.

Esce ogni due sett. al giovedì
Prezzi d'abbonamento: Anno Fri. 6.— (Estero Fri. 9.—). **Inserzioni:** 25 Cent. per linea di 1 mm., o spazio corrispondente; annunci a strisce: 80 Cent. per linea di 1 mm su 90 mm o spazio corrispondente.

Chefredaktion: E. Möckli, Adj.-Uof., Postfach Bahnhof Zürich, Tel. 57.030 u. 67.161 (priv.)

Rédaction française: Cap. Ed. Notz, 9, avenue Bertrand, Genève, Tél. 51.036

Redazione italiana: 1° Ten. E. Fonti, 3 Sennweg, Berna, Tel. 24.513

Zur Eröffnung der Schweizerischen Unteroffizierstage in Luzern

Der « Schweizer Soldat » erscheint heute im schönsten Festgewande. In gehobener Stimmung, erfüllt von Freude und Stolz, erwartet er die Eröffnung der Schweizerischen Unteroffizierstage. Aber nicht nur der « Schweizer Soldat » blickt in diesen Tagen voller Spannung nach Luzern, sondern mit ihm die ganze Armee und unser ganzes Schweizervolk.

5500 Unteroffiziere haben sich zur Teilnahme an den Wettkämpfen verpflichtet. Noch nie hat das Schweizervolk eine Unteroffiziers-Heerschau in einem solchen Ausmaße erlebt.

Welches ist der tiefe Sinn dieser Veranstaltung?

Das schweizerische Unteroffizierskorps will nicht durch Worte, sondern durch Taten einmal öffentlich Zeugnis ablegen von seiner unermüdlichen außerdienstlichen Tätigkeit, die es jahraus, jahrein, ohne Aufheben zu machen, zur Förderung seiner eigenen Kriegsbereitschaft vollbringt.

In ernster Zeit soll sich das Schweizervolk selbst davon überzeugen, ob die Unteroffiziere der schweizerischen Armee die Größe ihrer Aufgabe richtig erfaßt haben und ob sie zur Erfüllung derselben befähigt sind.

In der großen Zahl der angemeldeten Wettkämpfer liegt ein untrüglicher Beweis für die ernste Pflichtauffassung, von der unser Unteroffizierskorps durchdrungen ist. Dieser Pflicht zuliebe, und unserm Vaterlande in Zeiten von Not und Gefahr die Treue zu halten, schreckt man in Unteroffizierskreisen vor keinen freiwilligen Opfern zurück. Gewaltig ist die militärische Arbeit, die zur Zeit außerdienstlich und freiwillig geleistet wird.

Erfüllt vom Gefühl größter Dankbarkeit für solche Hingabe und vaterländische Gesinnung, versichern wir die Unteroffiziere unserer Armee unserer Hochachtung und unseres Vertrauens.

Wir beglückwünschen den Schweiz. Unteroffiziersverband und seine tüchtige Leitung zu der Luzerner Veranstaltung und entbieten den Teilnehmern der Schweizerischen Unteroffizierstage den Gruß unserer Armee!

Der Chef des Eidg. Militärdepartementes:
R. Minger.

Avant l'ouverture des Journées Suisses de sous-officiers à Lucerne

Le « Soldat Suisse » sort de presse aujourd'hui sous une parure de fête et, dans une belle élévation d'esprit, plein de joie et de fierté, il attend l'ouverture des Journées Suisses des sous-officiers. Toutefois, en ces jours d'intense émotion, il n'y a pas que le « Soldat Suisse » qui dirige ses regards vers Lucerne, mais encore avec lui l'armée entière, ainsi que tout le peuple suisse.

5500 sous-officiers se sont engagés à prendre part aux concours. Jusqu'à ce jour, jamais notre peuple n'a eu encore l'occasion de contempler une réunion de sous-officiers d'une pareille ampleur.

Quel est le sens profond de cette manifestation?

Ce n'est pas par des mots, mais par des actes que le corps de sous-officiers suisse veut donner publiquement la preuve de l'activité qu'il poursuit inlassablement hors service pour le perfectionnement de son instruction et de sa préparation en vue de la défense nationale.

Il faut que le peuple puisse se rendre compte par lui-même si les sous-officiers de l'armée suisse ont exactement saisi la grandeur de leur tâche et s'ils sont capables de la remplir.

Il est réconfortant de constater que le grand nombre de concurrents inscrits fourni la preuve indéniable de la belle compréhension du devoir envers le pays, dont notre corps de sous-officiers est imprégné. Pour l'amour de ce devoir, pour rester fidèle à la patrie en cas de misère et de danger, on est prêt, dans les milieux de sous-officiers, à tous les sacrifices; car on ne saurait méconnaître l'énorme travail qui s'effectue, à l'heure actuelle, en dehors du service et de manière absolument volontaire.

Empreint d'un sentiment de grande reconnaissance envers ceux qui se sont donnés à cette noble tâche, nous exprimons ici aux sous-officiers notre estime et notre confiance.

Nous souhaitons à l'Association suisse de sous-officiers pleine réussite dans l'organisation de la manifestation de Lucerne et adressons aux participants le salut de notre armée.

Le chef du Département militaire fédéral:
R. Minger.

Le giornate svizzere dei S. U. a Lucerna

Il « Soldato Svizzero » esce con un numero dedicato a tale manifestazione, fiero ed entusiasta nella aspettativa dell' inizio delle giornate svizzere dei S. U. Ma non solo il « Soldato Svizzero » converge in questi giorni gli sguardi verso Lucerna, con lui vi è tutta l' armata e tutto il nostro popolo.

5500 S. U. si inscrissero ai concorsi indetti. Mai il popolo svizzero ebbe occasione di ammirare una simile imponente manifestazione militare.

A che tende intimamente tale raduno?

Il corpo dei S. U. svizzeri vuole provare con fatti e non parole, dare aperta testimonianza della sua strenua attività, dell' incessante lavoro per una perfetta preparazione militare che avvalora l' esercito.

In primo luogo il popolo svizzero potrà rendersi conto come l' Associazione dei S. U. svizzeri abbia concepito e portato a termine in modo encomiabile il grande peso della responsabilità della istruzione militare dei S. U., fuori servizio. Le numerose iscrizioni ai concorsi previsti è una prova latente del senso di onore, di sacrificio che anima il nostro corpo S. U.

I tempi incerti in cui viviamo, gli istanti di pericolo e di bisogno per la patria sono incentivi per i S. U. svizzeri a compiere qualsiasi sacrificio. A questo sentimento è dovuto l' immenso volontario lavoro compiuto. — Con tutto il sentimento di riconoscenza assicuriamo ai S. U. della nostra armata per la patriottica loro devozione la nostra più alta stima ed incondizionata fiducia.

Congratuliamo l' Associazione svizzera dei S. U. per la sua grande attività, per l' organizzazione del raduno, e porgiamo a tutti coloro che interverranno alle giornate svizzere dei S. U. a Lucerna il saluto della nostra armata.

Il capo del D. M. F.:
R. Minger.

Willkommen in Luzern!

Herzlichen Gruß Euch allen, die Ihr aus den 22 Kantonen zum eidgenössischen Treffen der Unteroffiziere an die Gestade des Vierländersees eilt! Wir wissen es zu schätzen, daß Ihr Griffel und Werkzeug für einige Tage aus der Hand legt und an Stelle des zivilen Kittels das Ehrenkleid des Landes anzieht.

Vom 16. bis 19. Juli werdet Ihr in Luzern nicht nur Eure Sektionen vertreten, sondern ein Stück der Armee verkörpern. Diese Repräsentation verpflichtet. Es gilt, den militärischen Instanzen, vor allem aber auch dem Schweizervolke aufzuzeigen, was der Schweiz. Unteroffiziersverband bezweckt und was er in rastloser Tätigkeit erreicht hat. Es wird Gelegenheit geben, unsern Mitbürgern der eidgenössischen Heimat ein Bild dessen zu vermitteln, was wir in bezug auf militärisches Denken, Wissen und Handeln den jahrelangen Anstrengungen unserer Sektionen und der minutiösen Kleinarbeit eines jeden einzelnen zu verdanken haben. Der Schweizerbürger soll feststellen, daß er gut daran tat, den Patriotismus der Worte in den Patriotismus der Tat umzusetzen und daß das Unteroffizierskorps mit unter den Garanten ist, die aus der nunmehr besser *ausgerüsteten* Armee auch eine besser *ausgebildete* Armee schaffen.

Gerade deshalb besitzen die Schweizerischen Unteroffizierstage einen eminent praktischen Wert. Wir wollen nicht einfach den eidgenössischen Festkalender um einen Anlaß vermehren; sie sind vor allem Tage der Arbeit in des Wortes idealster Bedeutung. Und daher liegt die herzliche Freude über Euer Erscheinen in Luzern weitab vom eitlen Stolze über den imponierenden Großaufmarsch. Vielmehr ist sie wohlbegründet in der Erkenntnis, daß die stete Opferbereitschaft und der immer aufs neue bekundete Wehrwille nirgends eindringlicher bezeugt werden können als an der machtvollen Kundgebung Eures zu imponierender Größe gewachsenen vaterländischen Verbandes.

Es ist der heiße Wunsch von Volk und Behörden der militärfreundlichen Stadt Luzern, daß dereinst jeder einzelne Teilnehmer, wie auch Sektionen und Gesamtverband mit Stolz und berechtigter Genugtuung auf die SUT 1937 von Luzern zurückblicken werden.

Das Organisationskomitee.

Bienvenue à Lucerne!

Soyez les bienvenus sur les bords du lac des Quatre Cantons, vous tous qui venez prendre part à la réunion fédérale des sous-officiers! Nous savons apprécier le geste qui vous fait abandonner pour quelques jours la plume ou l'outil et quitter l'habit civil pour endosser l'uniforme.

Du 16 au 19 juillet, vous représenterez à Lucerne non seulement vos sections, mais encore une partie de l'armée. Cet honneur vous engage aussi à montrer aux autorités militaires, et avant tout également au peuple suisse, ce qu'est l'Association suisse des Sous-officiers et le but qu'elle a déjà atteint par une infatigable activité. Ce sera là l'occasion de donner à tous les citoyens confédérés une image de ce que nous devons, sur le terrain militaire, aux efforts accomplis depuis de longues années par nos sections et au travail minutieux effectué par chacun de leurs membres. Le citoyen suisse doit pouvoir être à même de constater qu'il a eu mille fois raison de transformer le patriotisme des beaux discours en un patriotisme actif, qui exige aussi non seulement une armée *mieux équipée,* mais encore une armée *mieux instruite.*

C'est précisément pourquoi, dans ce sens, les Journées suisses de sous-officiers ont une valeur pratique inestimable. Nous ne voulons pas par cette manifestation inscrire simplement une date de plus au calendrier fédéral des fêtes, car les JSSO sont avant tout des journées de travail, dans la signification la plus idéale du mot. C'est en premier lieu grâce à cette certitude, que votre venue à Lucerne nous dispense une joie profonde et que la masse imposante qui défilera dans nos murs nous procure une légitime fierté. Nous sommes persuadés que nulle part ailleurs qu'à cette puissante manifestation, ne saurait être aussi bien démontrée et prouvée la valeur de l'esprit de sacrifice et de la volonté de défense toujours nouvelle qui animent notre grande association patriotique.

Le peuple et les autorités de la ville de Lucerne forment le vœu le plus chaleureux pour que chaque participant, aussi bien que les sections et les groupements puissent trouver aux JSSO 1937 de Lucerne, toute la satisfaction voulue et en conserver un durable souvenir.

Le Comité d'organisation.

Siate i benvenuti a Lucerna

Un cordiale saluto a tutti voi che dai 22 cantoni vi radunate sulle sponde sacre dell' elvetico lago. Apprezziamo il vostro sacrificio di abbandonare per qualche giornata le quotidiane occupazioni per indossare, al posto dell' abito civile, l' onorata uniforme del soldato svizzero.

Dal 16 al 19 luglio non rappresenterete, in Lucerna, le vostre singole sezioni unicamente, ma incorporerete

una parte della nostra armata e basta questo ad impegnarvi seriamente. La vostra partecipazione ha prestabilito scopo di dimostrare alle autorità militari ed al popolo nostro il fine a cui tende con ogni sforzo la nostra associazione, provare con identicità di fatti tutto il lavoro compiuto per il bene dell' esercito. È l' occasione creata per dimostrare al paese tutto, per rendere pubblica la nostra idea, le nostre attività, le nostre attitudini militari, i progressi compiuti, dovuti a lunghi anni di strenuo lavoro al quale partecipò ogni senzione con ogni loro singolo membro. Questa adunata servirà di constatazione irrefutabile del senso di patriottismo puro tradotto in fatti concreti e non di quel patriottismo cristalizzato in sterili parole e vacue attestazioni di amore alla patria. Il popolo d' Elvezia avrà la certezza che il corpo sott' ufficiali rappresenta una vera garanzia per un armata equipaggiata secondo le esigenze moderne della moderna scienza bellica, garanzia che avvalora l' esercito.

Ed è sotto questo punto di vista che le imminenti giornate dei sott' ufficiali svizzeri vestono un carattere di valore pratico eminente. Non è, nè fu mai, nostra intenzione di aumentare unicamente il calendario federale festivo di una manifestazione coreografica, ma *sanzionare* con giornate di lavoro gli sforzi compiuti da *ognuno* di noi nella preparazione del sott' ufficiale. Ciò considerando è allegrezza nel pensiero, nella certezza di vedere qui in Lucerna città dall' anima militare, un imponente numero di camerati in una impressionante sfilata sprigionante alto nel sole della patria lo spirito di sacrificio che ci anima e che ci rende degni di questa terra unica nel mondo ove ancora esiste la pace fra la gente, ed atti a saperne difenderne le sorti ed i destini.

Il più grande e fervido desiderio di Lucerna è che ognuno di noi possa, durante tutta la sua esistenza, ricordare con orgoglio grande le *Giornate svizzere dei Sott' Ufficiali del 1937.* *Il comitato organizzatore.*

Die Heerschau der schweizerischen Unteroffiziere

Das Unteroffizierskorps einer reinen Milizarmee, wie wir sie in der Schweiz besitzen, hat es nicht leicht, sich durchzusetzen. Die kurze Ausbildungszeit, die uns gegeben ist zur Heranbildung des untersten Kaders, reicht kaum aus, dasselbe mit seiner notwendigsten Aufgabe vertraut zu machen, geschweige denn, sich in dieselbe richtig hineinzuarbeiten, sie in ihrer Tiefe zu erfassen und sie, ganz von ihr erfüllt, innerlich zu verarbeiten und den Untergebenen in überzeugender Art zu vermitteln. Die Entwicklung der Persönlichkeit, als wichtigste Voraussetzung erzieherischen Erfolges, kann in der knappen Unteroffiziers-Ausbildungszeit nicht genügend gefördert werden. Die Zeit reicht kaum, Technisches und Taktisches als Grundlage moderner Kriegführung recht eigentlich durchzupeitschen. So ist es eine ganz natürliche Erscheinung, die keinen Militär verwundern kann, daß dem Unteroffizierskorps unserer Armee — vom rein militärischen Standpunkt aus betrachtet — nicht die Note erteilt werden kann, die es auf Grund seiner geistigen und moralischen Qualitäten verdienen würde und die es sich selber wünscht. Es fehlt weniger an Führerqualitäten als daran, daß die vorhandenen Qualitäten ungenügend entwickelt sind, eben zufolge der Nachteile, die das Milizsystem in dieser Richtung in sich birgt.

Ueber diese Unzulänglichkeiten des untern Kaders hilft kein Lamentieren und kein Räsonnieren hinweg. Ihnen kann nur abgeholfen werden dadurch, daß dem

Eine Notration

führt der Soldat im Tornister mit sich. Im Existenzkampf ist die Police der „Zürich"-Unfall Ihre Notration, die Ihnen die nötigen Mittel verschafft, wenn ein Unfall Ihre Erwerbskraft vorübergehend oder dauernd beeinträchtigt. Das kostet Sie vielleicht 50 Franken im Jahr. Verlangen Sie unverbindlich genaue Angaben.

„ZÜRICH" Unfall

GENERALDIREKTION IN ZÜRICH
Telephon 52.650 Mythenquai 2